

VAKCINA 2009 H1N1 PROTIV GRIPE

ŽIVA, OSLABLJENA
(vakcina u obliku spreja za nos)

ŠTA TREBA DA ZNATE

Mnoge informacije o vakcinama se mogu dobiti na španskom i drugim jezicima. Pogledajte na: www.immunize.org/vis.

1 Šta je 2009 H1N1 gripa?

2009 H1N1 gripa, naziva se i svinjska gripa, uzrokovana je novom vrstom virusa gripe. Proširila se u mnoge zemlje.

Kao i druge vrste gripe, 2009 H1N1 se prenosi sa osobe na osobu putem kašlja, kihanja, a ponekada i dodiranjem objekata zaraženih virusom.

Znaci oboljenja od 2009 H1N1 gripe mogu biti:

- umor
- povišena temperatura
- bolno grlo
- bol u mišićima
- jeza/drhtavica
- kašljanje
- kihanje

Neki ljudi dobiju proljev i povraćaju.

Većina oboljelih se osjeća bolje u roku od sedam dana. Međutim, neki dobiju upalu pluća ili druga teška oboljenja. Neki oboljeli moraju ležati u bolnici, a neki umru.

2 Kako je 2009 H1N1 drugačija od obične, sezonske gripe?

Virusi sezonske gripe se mijenjaju iz godine u godinu, ali su vrlo slični.

Osobe koje su nekada prije prebolovale gripu obično su donekle otporne na viruse sezonske gripe, njihova tijela su postala sposobna da se bore sa virusima.

2009 H1N1 virus gripe je nova vrsta virusa. Vrlo je različit od virusa sezonske gripe.

Većina ljudi je vrlo malo ili uopšte nije otporna na 2009 H1N1 gripu, njihova tijela nisu spremna da se bore sa ovim virusom.

3 Vakcina protiv 2009 H1N1 gripe

Za zaštitu od gripe 2009 H1N1 mogu se dobiti vakcine.

- Ove vakcine su napravljene na isti način kao vakcine protiv sezonske gripe.
- Očekuje se da djeluju bezbjedno i efikasno kao vakcine protiv sezonske gripe.
- Ove vakcine ne mogu spriječiti oboljenja slična gripi, koja prouzrokuju drugi virusi.
- Ne sprječavaju obolijevanje od sezonske gripe. *Ako želite zaštitu protiv sezonske gripe, treba da se vakcinišete protiv sezonske gripe.*

Živa, oslabljena intranazalna vakcina (engl. skraćena LAIV) se uprska u nos. Ovo obavještenje opisuje, živu oslabljenu vakcinu u obliku spreja za nos.

Može se dobiti i mrtva vakcina, daje se u obliku injekcije. Ta vakcina je opisana u drugom obavještenju.

Vakcina 2009 H1N1 LAIV ne sadrži thimerosal ili druge konzervanse. Ova vakcina je odobrena za osobe od 2 do 49 godina starosti.

Virus u vakcini je oslabljen, pa neće prouzrokovati obolijevanje od gripe.

4 Ko i kada treba da primi vakcinu protiv 2009 H1N1 gripe?

KO

LAIV vakcina je odobrena za osobe od 2 do 49 godina starosti koje nisu trudne i ne boluju od određenih bolesti – pogledati naslov 5. Preporučuje se da vakcinu 2009 H1N1 LAIV prvo prime zdrave osobe:

- stare od 2 do 24 godine,
- stare od 25 do 49 godina, a
 - žive sa ili se brinu o djeci mlađoj od 6 mjeseci, ili
 - su medicinsko osoblje u bolnicama i klinikama ili službama hitne pomoći.

Kada na raspolaganju bude više vakcina, vakcine treba da prime zdrave osobe stare od 25 do 49 godina.

Napomena: Mada određene grupe stanovništva ne treba da prime LAIV vakcinu – na primjer: trudnice, osobe koje dugo imaju zdravstvene probleme i djeca u starosnoj dobi od 6 mjeseci do 2 godine – vrlo je važno da ove grupe budu vakcinisane. Ove osobe treba da prime vakcinu u injekcijama.

Federalna vlada je ove vakcine obezbijedila da budu davane na dobrovoljnoj osnovi. Međutim, državni zakoni ili poslodavci mogu zahtijevati da se određene osobe vakcinišu.

KADA

Vakcinu primite čim vam bude dostupna.

Djeca do 9 godina starosti treba da prime **dvije doze** vakcine, u razmaku od mjesec dana. Starija djeca i odrasli treba da prime samo po jednu dozu.

2009 H1N1 Live, attenuated influenza vaccine- Serbo-Croatian 10/2/09

5

Neke osobe ne treba da prime vakcinu ili treba da čekaju

Vakcinu 2009 H1N1 LAIV ne treba da prime osobe koje pate od **po život opasnih alergija na jaja ili bilo koju drugu supstancu u sastavu vakcine**. Ako imate neku opasnu alergiju, to recite osobi koja vam bude davala vakcinu.

Vakcinu 2009 H1N1 LAIV ne treba davati:

- djeci mlađoj od 2 i odraslima starijim od 50 godina,
- trudnicama,
- nikome ko ima oslabljen imuni sistem,
- nikome ko dugo ima zdravstvenih problema kao što su:
 - bolesti srca
 - bolesti bubrega i jetre
 - bolesti pluća
 - bolesti metabolizma, kao što je šećerna bolest
 - astmu
 - malokrvnost ili druge bolesti krvi
- djeci mlađoj od 5 godina koja boluju od astme ili su u posljednjih godinu dana imala jedan ili više napada astme,
- nikome ko ima određene poremećaje u mišićima ili sa nervima (kao što je cerebralna paraliza), jer može doći do problema sa disanjem i oticanjem,
- nikome ko je u bliskom kontaktu sa osobama koje imaju *vrlo* oslabljen imuni sistem (gdje je nužna njega u zaštićenoj okolini, kao u slučaju odjela za transplantaciju koštane srži),
- djeci i adolescentima koji su na dugotrajnom liječenju aspirinom.

Ako ste umjereni ili teško bolesni, može vam biti savjetovano da na vakcinisanje pričekate, dok se ne oporavite. Ako imate laku prehladu ili neko drugo oboljenje, obično, čerkanje nije potrebno.

Svom doktoru recite ako ste imali:

- po život opasnu alergijsku reakciju nakon što ste primili dozu vakcine protiv sezonske gripe,
- Žilijen Bareov sindrom (Guillain-Barré sindrom je opasno oboljenje slično paralizi, naziva se i GBS).

Ovo ne moraju biti razlozi da vakcinu ne primite, međutim, medicinsko osoblje vam može pomoći da donesete odluku.

Vakcina 2009 H1N1 LAIV može biti primljena u isto vrijeme sa većinom drugih vakcina. Recite svom doktoru ako ste neku vakcinu primili u prethodnih mjesec dana i ako je planirano da neku vakcinu primite u narednih mjesec dana. Vakcinu H1N1 LAIV i sezonsku vakcinu LAIV ne treba davati zajedno.

6

Kakva je opasnost od vakcine 2009 H1N1 LAIV?

Vakcina, kao bilo koji lijek, može prouzrokovati ozbiljne probleme, kao što je teška alergijska reakcija. Međutim, izuzetno je mala mogućnost da neka vakcina prouzrokuje teške posljedice ili smrt.

Očekuje se da opasnosti od vakcine 2009 H1N1 LAIV budu slične onima od sezonske vakcine LAIV:

Lakši problemi:

Prijavljeno je da su neka djeca i odrasli u starosnoj dobi od 2-17 godina imali lakše reakcije:

- curenje i začepljen nos
- povišena temperatura
- glavobolja i bol u mišićima
- škripanje u prsima
- bol u stomaku, ponegdje povraćanje i proljev

Neke odrasle osobe u starosnoj dobi od 18-49 godina su prijavile da su imale:

- curenje i začepljen nos
- bolno grlo
- kašalj, jeza/drhtavica, umor/slabost
- glavobolju

Teški problemi:

- Vrlo rijetko se događaju po život opasne alergijske reakcije na vakcinu. Ako se ipak dogode, obično se dogode u roku od nekoliko minuta do nekoliko sati nakon što je vakcina primljena.
- U 1976. godini, jedna od prvih mrtvih vakcina protiv svinjske gripe bila je dovođena u vezu sa slučajevima Žilijen Bareovog (GBS) sindroma. Vakcina LAIV nije dovođena u vezu sa GBS.

7

Šta raditi ako se javi teška reakcija?

Na šta da pazim?

Paziti na svako neuobičajeno stanje, kao što je povišena temperatura ili promjene u ponašanju. Znaci teške alergijske reakcije mogu biti teškoće sa disanjem, promuklost, škripanje u prsima, koprivnjača, blijedilo, slabost, ubrzani otkucaji srca ili vrtoglavica.

Šta da radim?

- **Zovite** doktora ili smjesta osobu vodite doktoru.
- **Recite** doktoru šta se dogodilo, datum i vrijeme kada se to dogodilo i kada je vakcina primljena.
- **Tražite** od svoje medicinske službe da prijavi reakciju tako što će ispuniti formular i poslati ga Sistem za prijavljivanje nepodnošenja vakcine (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Prijavu sami možete podnijeti putem VAERS-ovog veb sajta na www.vaers.hhs.gov ili nazovite **1-800-822-7967**.

VAERS ne daje medicinske savjete.

8

Nadoknada štete nastale vakcinacijom

Ako je vaše dijete imalo negativnu reakciju na vakcinu, mogućnost za podnošenje sudske tužbe je zakonom ograničena.

Međutim, postoji federalni program koji pomaže da se plati njega i drugi troškovi za osobe koje pretrpe teške posljedice od vakcine. Za više informacija o ovom programu nazovite **1-888-275-4772** ili otidite na veb sajt:

www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9

Kako mogu više saznati?

- Pitajte svog doktora ili medicinsku sestru. Oni vam mogu dati brošuru o vakcini ili predložiti drugi izvor informisanja.
- Zovite vašu lokalnu ili državnu službu za zaštitu zdravlja.
- Kontaktirajte Centar za kontrolu i prevenciju bolesti (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Nazovite **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ili
 - Posjetite CDC-ov veb sajt na: www.cdc.gov/h1n1flu ili www.cdc.gov/flu
 - Posjetite veb sajt na: www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

